

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РЕГЛАМЕНТ

(по состоянию на декабрь 2005 г.) <***>

Секретариат Суда

Страсбург

<*> Перевод на русский язык М. Виноградова.

<***> Примечание Секретариата Суда. Настоящая новая редакция Регламента включает в себя поправки, принятые на пленарном заседании Европейского суда 7 ноября 2005 г., которые вступают в силу 1 декабря 2005 г. Все дополнительные тексты и изменения размещаются на веб-сайте Европейского суда (www.echr.coe.int).

Европейский суд по правам человека, учитывая положения Конвенции о защите прав человека и основных свобод, а также Протоколов к ней, принял настоящий Регламент:

КонсультантПлюс: примечание.

В информационный банк включены следующие Протоколы к Конвенции о защите прав человека и основных свобод: N 1 (ETS N 9), N 2 (ETS N 44), N 3 (ETS N 45), N 4 (ETS N 46), N 5 (ETS N 55), N 6 (ETS N 114), N 7 (ETS N 117), N 8 (ETS N 118), N 9 (ETS N 140), N 10 (ETS N 146), N 11 (ETS N 155), N 12 (ETS N 177) и N 13 (ETS N 187).

Правило 1 <*>

Понятия и термины

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

Если только из контекста не следует иное, понятия и термины, содержащиеся в настоящем Регламенте, имеют следующее значение:

а) "Конвенция" - Конвенция о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней;

б) "пленарное заседание Суда" - заседание Европейского суда по правам человека в полном составе;

с) "Большая палата" - Большая палата в составе семнадцати судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;

д) "Секция" - Палата, образованная на пленарном заседании Суда на определенный срок согласно пункту "b" статьи 26 Конвенции, а "Председатель Секции" - судья, избранный на пленарном заседании Суда согласно пункту "c" статьи 26 Конвенции в качестве Председателя таковой Секции;

е) "Палата" - Палата в составе семи судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции, а "Председатель Палаты" - судья, председательствующий в таковой Палате;

ф) "Комитет" - Комитет в составе трех судей, образованный согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;

- g) "Суд" - либо Суд в полном составе, либо Большая палата, Секция, Палата, Комитет, либо коллегия в составе пяти судей, указанная в пункте 2 статьи 43 Конвенции;
- h) "судья ad hoc" - лицо, не являющееся избранным судьей, предложенное Высокой Договаривающейся Стороной согласно пункту 2 статьи 27 Конвенции в качестве члена Большой палаты или Палаты;
- i) "судья" или "судьи" - судьи, избранные Парламентской ассамблеей Совета Европы, или судьи ad hoc;
- j) "судья-докладчик" - судья, назначенный для выполнения задач, предусмотренных правилами 48 и 49;
- k) "представитель Суда" - судья, назначенный Палатой для участия в работе делегации, а "глава делегации" - представитель Суда, назначенный Палатой для руководства деятельностью делегации;
- l) "делегация" - орган Суда, состоящий из представителей Суда, членов Секретариата Суда и иных лиц, назначенных Палатой для оказания помощи в работе делегации;
- m) "Секретарь-Канцлер", "Секретарь" - Секретарь-Канцлер Суда или Секретарь Секции согласно контексту;
- n) "сторона" или "стороны":
- Высокая Договаривающаяся Сторона-заявитель или Высокая Договаривающаяся Сторона-ответчик;
 - заявитель (лицо, неправительственная организация или группа частных лиц), подавший жалобу на основании статьи 34 Конвенции;
- o) "третья сторона" - любая Высокая Договаривающаяся Сторона или любое заинтересованное лицо, которые в порядке, предусмотренном пунктами 1 и 2 статьи 36 Конвенции, реализовали свое право или которым было предложено представить письменные замечания либо участвовать в слушании;
- p) "слушание" или "слушания" - устное разбирательство, проводимое по приемлемости и/или по существу жалобы или в связи с запросом о пересмотре, толковании или консультативном мнении;
- q) "Комитет министров" - Комитет министров Совета Европы;
- r) "прежний Суд" или "Комиссия" - соответственно Европейский суд по правам человека или Европейская комиссия по правам человека, которые были образованы согласно ранее действовавшей статье 19 Конвенции.

РАЗДЕЛ I. ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА СУДА

Глава I

СУДЬИ

Правило 2

Исчисление срока пребывания в должности

1. Действие срока пребывания в должности избранного судьи исчисляется со дня избрания. Однако в случае, если судья переизбирается по истечении срока полномочий или избирается для замещения судьи, срок полномочий которого истек или близок к истечению, действие срока полномочий в обоих случаях исчисляется со дня такового истечения.

2. В соответствии с пунктом 5 статьи 23 Конвенции судья, избранный для замещения другого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает этот пост на срок, оставшийся от срока полномочий его предшественника.

3. В соответствии с пунктом 7 статьи 23 Конвенции избранный судья занимает свой пост до того момента, пока его преемник не принесет присягу или не сделает заявление, которые предусмотрены правилом 3.

Правило 3

Присяга или торжественное заявление

1. Перед вступлением в должность каждый избранный судья приносит Суду на первом пленарном заседании Суда, на котором этот судья присутствует, или, в случае необходимости, Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - "что буду выполнять свои обязанности судьи честно, независимо и беспристрастно и буду хранить в тайне содержание всех совещаний судей".

2. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 4

Деятельность, несовместимая с должностью

На протяжении всего срока пребывания в должности, в соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции, судьи не должны осуществлять никакой политической, административной или профессиональной деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из характера их работы в течение полного рабочего дня. О любой дополнительной деятельности каждый судья должен заявлять Председателю Суда. В случае разногласий между Председателем и соответствующим судьей любой возникший вопрос разрешается на пленарном заседании Суда.

Правило 5

Старшинство

1. Старшинство избранных судей устанавливается по дате их избрания, при этом они следуют после Председателя, заместителей Председателя и Председателей Секций; в случае переизбрания, даже если оно происходит не сразу после истечения предыдущего срока полномочий, учитывается время, в течение которого соответствующий судья ранее занимал должность судьи.

2. Старшинство заместителей Председателя Суда, избранных на должность в один и тот же день, устанавливается по продолжительности их пребывания в должности судей. Если продолжительность их пребывания в должности судей одинакова, то старшинство определяется по возрасту. Это же правило применяется к Председателям Секций.

3. Старшинство судей с одинаковым сроком пребывания в должности определяется по возрасту.

4. Старшинство судей ad hoc определяется по возрасту, при этом они следуют за избранными судьями.

Правило 6

Отставка

Заявление судьи об отставке доводится до сведения Председателя Суда, который направляет его Генеральному секретарю Совета Европы. С учетом положений пункта 3 in fine правила 24 и пункта 2 правила 26 отставка означает сложение полномочий судьи.

Правило 7

Отстранение от должности

Ни один судья не может быть освобожден от должности, если только прочие судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том, что он или она перестали соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно он или она должны быть заслушаны на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

Глава II

ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО В СУДЕ И РОЛЬ БЮРО <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

Правило 8 <*>

Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 ноября 2005 г.

1. Председатель Суда, два заместителя Председателя Суда и Председатели Секций избираются на пленарном заседании Суда сроком на три года, причем срок пребывания в этих должностях не должен превышать продолжительность их пребывания в должности в качестве судей.

2. Каждая Секция в том же порядке избирает сроком на три года заместителя Председателя, который замещает Председателя Секции в случае, если последний не может выполнять свои обязанности.

3. Судья, избранный в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящего правила, может быть переизбран, но только один раз на должность того же уровня. Данное ограничение на количество сроков пребывания в должности не препятствует судье, занимающему такую должность на момент вступления в силу настоящей поправки к правилу 8 <*>, один раз быть переизбранным на должность того же уровня.

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 1 декабря 2005 г.

КонсультантПлюс: примечание.

В тексте документа при переводе, видимо, допущена опечатка: поправки были приняты 07.11.2005 и вступили в силу 01.12.2005.

4. Председатели и заместители Председателей продолжают пребывать в должности до момента избрания их преемников.

5. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием. В них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из судей не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то

проводится дополнительный тур выборов или проводятся дополнительные туры выборов, пока один из кандидатов не наберет абсолютного большинства голосов. После каждого тура выборов выбывает тот судья, который получил наименьшее количество голосов. Если более одного кандидата получают наименьшее количество голосов, выбывает только тот кандидат, который согласно порядку старшинства, установленному в правиле 5, находится ниже. В случае разделения голосов поровну между двумя кандидатами при голосовании в последнем туре предпочтение отдается судье в порядке старшинства, установленного с правилом 5.

Правило 9

Обязанности Председателя Суда

1. Председатель Суда осуществляет руководство работой Суда и управление его делами. Председатель выполняет представительские функции и, в частности, ответствен за отношения Суда с руководящими органами Совета Европы.

2. Председатель Суда председательствует на пленарных заседаниях Суда, на заседаниях Большой палаты и заседаниях коллегий в составе пяти судей.

3. Председатель не участвует в рассмотрении дел, которые слушаются в Палатах, за исключением случаев, когда он является судьей, избранным от соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны.

Правило 9А <*>

Роль Бюро

<*> Внесено Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. а) Суд располагает Бюро, состоящее из Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций. Если заместитель Председателя Суда или Председатель Секции не может присутствовать на заседании Бюро, он замещается заместителем Председателя Секции, а если это невозможно, следующим старшим членом Секции в соответствии с порядком старшинства, закрепленного в правиле 5.

б) Бюро может попросить присутствовать на его заседании любых других членов Суда или иных лиц, присутствие которых оно посчитает необходимым.

2. Работе Бюро помогают Секретарь-Канцлер Суда и заместители Секретаря-Канцлера.

3. Задачей Бюро является оказание помощи Председателю Суда в осуществлении им его функций по управлению работой и организации Суда. В этих целях Председатель Суда может поставить перед Бюро любой административный или внесудебный вопрос, находящийся в его компетенции.

4. Бюро также способствует сотрудничеству между Секциями Суда.

5. Председатель Суда может проводить консультации с Бюро, прежде чем издавать практические инструкции в соответствии с правилом 32, и утверждать общие инструкции, составленные Секретариатом Суда в соответствии с пунктом 4 правила 17.

6. Бюро может составлять доклады для пленарных заседаний Суда. Оно может также вносить предложения на пленарных заседаниях Суда.

7. Во время заседаний Бюро ведется стенограмма, которая распространяется среди судей на обоих официальных языках Суда. Секретарь Бюро назначается Секретарем-Канцлером Суда с согласия Председателя Суда.

Правило 10

Обязанности заместителей Председателя Суда

Заместители Председателя Суда оказывают помощь Председателю Суда. Они замещают Председателя, если он или она не может выполнять свои обязанности или когда должность Председателя вакантна, или по просьбе Председателя. Они также выступают в качестве Председателей Секций.

Правило 11

Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда

Если Председатель Суда и заместители Председателя Суда одновременно не могут выполнять свои обязанности или если их должности одновременно вакантны, то полномочия Председателя Суда принимает на себя Председатель одной из Секций или, если они все отсутствуют, другой избранный судьей в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

Правило 12 <*>

Председательство в Секциях и Палатах

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

Председатели Секций председательствуют на заседаниях своей Секции и Палат, членами которых они являются, и руководят работой Секций. Заместители Председателей Секций замещают их в случаях, когда Председатели не могут выполнять свои обязанности или если должность Председателя соответствующей Секции вакантна, или по просьбе Председателя Секции. В случаях, когда они не могут председательствовать, эти полномочия принимают на себя судьи Секций или Палат в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

Правило 13 <*>

Невозможность председательствовать в Суде

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

Судьи Суда не вправе председательствовать при рассмотрении дела, если стороной в нем является Высокая Договаривающаяся Сторона, гражданами которой они являются или от которой они избраны судьями, или если они назначены судьями для рассмотрения дела в порядке подпункта "а" пункта 1 правила 29 или пункта 1 правила 30 настоящего Регламента.

Правило 14

Сбалансированное представительство полов

При назначениях, осуществление которых регулируется этой главой и следующей главой настоящего Регламента, Суд проводит политику, направленную на обеспечение сбалансированного представительства полов.

Глава III

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 15

Выборы Секретаря-Канцлера

1. Секретарь-Канцлер Суда избирается на пленарном заседании Суда. Кандидаты должны обладать высокими моральными качествами, иметь познания и опыт работы в области права и управления и знание языков, необходимые для исполнения обязанностей, предусмотренных этим постом.

2. Секретарь-Канцлер избирается сроком на пять лет и может быть переизбран. Секретарь-Канцлер не может быть освобожден от должности, если только судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том, что данное лицо перестало соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно он или она должны быть заслушаны на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

3. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, выборы проводятся между двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. В случае разделения голосов поровну предпочтение отдается в первую очередь кандидату-женщине, если таковая имеется, или старшему по возрасту кандидату.

4. Перед вступлением в должность Секретарь-Канцлер приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или, в случае необходимости, Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - "что буду выполнять возложенные на меня обязанности Секретаря-Канцлера Европейского суда по правам человека преданно, благоразумно и добросовестно".

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 16

Выборы заместителей Секретаря-Канцлера

1. Суд на пленарном заседании избирает также двух заместителей Секретаря-Канцлера в соответствии с такими требованиями, такой процедурой и на такие сроки, которые предписаны предыдущим правилом. При отстранении от должности применяется также порядок, предусмотренный в отношении Секретаря-Канцлера. В обоих случаях Суд предварительно консультируется с Секретарем-Канцлером.

2. Перед вступлением в должность заместитель Секретаря-Канцлера приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или, в случае необходимости, Председателю Суда присягу или делает торжественное заявление в формулировке, аналогичной той, которая предписана для Секретаря-Канцлера. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 17

Обязанности Секретаря-Канцлера

1. Под руководством Председателя Суда Секретарь-Канцлер оказывает помощь Суду в осуществлении его функций и отвечает за организацию и деятельность Секретариата.

2. Секретарь-Канцлер хранит архивы Суда и является передаточным звеном, через которое Суд направляет все свои сообщения и уведомления или получает все адресованные ему сообщения и уведомления по делам, которые переданы или должны быть переданы на его рассмотрение.

3. Секретарь-Канцлер, проявляя благоразумие, требуемое от его должности, отвечает на просьбы о предоставлении информации относительно работы Суда и, в частности, на запросы прессы.

4. Работа Секретариата регламентируется общими инструкциями, составленными Секретарем-Канцлером и утвержденными Председателем Суда.

Правило 18

Организация Секретариата

1. Секретариат состоит из секретариатов Секций, число которых равно Секциям, образованным Судом, а также из отделов, которые выполняют необходимые для Суда функции юридического и административного характера.

2. Секретарь Секции оказывает помощь Секции в выполнении ее функций, и в этом ему может помогать заместитель Секретаря Секции.

3. Должностные лица Секретариата, в том числе правовые референты, за исключением Секретаря-Канцлера и его заместителей, назначаются Генеральным Секретарем Совета Европы с согласия Председателя Суда или Секретаря-Канцлера, действующего по указанию Председателя.

Глава IV

ПОРЯДОК РАБОТЫ СУДА

Правило 19

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является местопребывание Совета Европы - город Страсбург. Однако Суд вправе выполнять свои функции, если сочтет целесообразным, в другом месте на территории государств-членов Совета Европы.

2. На любой стадии рассмотрения жалобы Суд вправе принять решение о необходимости проведения Судом или его членами, одним или несколькими, расследования или выполнения любой иной функции в другом месте.

Правило 20

Пленарные заседания Суда

1. Пленарные заседания Суда созываются Председателем Суда, когда того требует исполнение его обязанностей, предусмотренных Конвенцией и настоящим Регламентом. Председатель Суда созывает пленарное заседание по требованию, по крайней мере, одной

трети членов Суда, но в любом случае - один раз в году для рассмотрения административных вопросов.

2. Кворум пленарного заседания Суда составляет две трети от числа избранных судей, находящихся в должности.

3. При отсутствии кворума Председатель откладывает заседание.

Правило 21

Прочие заседания Суда

1. Большая палата, Палаты и Комитеты работают в течение полного рабочего дня. Тем не менее по предложению Председателя Суда Суд ежегодно устанавливает сроки сессий.

2. Вне этих сроков Большая палата и Палаты созываются их Председателями в случаях срочной необходимости.

Правило 22

Совещание судей

1. Суд совещается за закрытыми дверями. Содержание совещания сохраняется в тайне.

2. В совещании принимают участие только судьи. Допускается присутствие Секретаря-Канцлера или лица, его замещающего, а также тех должностных лиц Секретариата и переводчиков, помощь которых считается необходимой. Ни одно другое лицо не может быть допущено на совещание, если только Суд не примет о том специальное решение.

3. Прежде чем в Суде будет проведено голосование по какому-либо вопросу, Председатель вправе предложить судьям изложить свои мнения по этому вопросу.

Правило 23

Голосование

1. Суд принимает решения большинством голосов присутствующих судей. В случае разделения голосов поровну проводится повторное голосование, и, если таковое разделение голосов сохраняется, голос Председателя является решающим. Данный пункт применяется, если иное не предусмотрено настоящим Регламентом.

2. Решения и постановления Большой палаты и Палат принимаются большинством голосов судей, участвующих в судебном заседании. Судьи не вправе воздержаться от окончательного голосования по вопросу о приемлемости дела и по существу дела.

3. По общему правилу голосование осуществляется поднятием руки. Председатель вправе провести поименное голосование в порядке, обратном старшинству.

4. Любой вопрос, выносимый на голосование, должен быть сформулирован в точных выражениях.

Правило 23А <*>

Решение по умолчанию

<*> Внесено Европейским судом 13 декабря 2004 г.

Если у Суда возникает необходимость разрешить процессуальный или иной вопрос вне рамок назначенного судебного заседания Суда, Председатель может дать указание о раздаче судьям проекта решения и об установлении срока представления судьями их комментариев по проекту решения. Если судья не высказал возражения по проекту решения, презюмируется, что решение принято по истечении срока, установленного для представления замечаний.

Глава V

СОСТАВ СУДА

Правило 24 <*>

Состав Большой палаты

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 8 декабря 2000 г., 13 декабря 2004 г., 4 июля и 7 ноября 2005 г.

1. Большая палата состоит из семнадцати судей и, по крайней мере, трех запасных судей.

2. а) В состав Большой палаты входят Председатель Суда, заместители Председателя Суда и Председатели Секций. Всякий заместитель Председателя Суда или Председатель Секции, который не имеет возможности участвовать в заседании в качестве члена Большой палаты, заменяется заместителем Председателя соответствующей Секции.

б) Судья, избранный от государства, являющегося стороной в деле, или, когда это уместно, судья, назначенный в силу правил 29 и 30, заседает в качестве члена Большой палаты *ex officio* в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 27 Конвенции.

в) В тех случаях, когда дела передаются в Большую палату на основании статьи 30 Конвенции, в качестве членов Большой палаты заседают также члены Палаты, уступившей юрисдикцию в пользу Большой палаты.

д) В тех случаях, когда дела передаются в Большую палату в соответствии с положениями статьи 43 Конвенции, в ее заседаниях не должен участвовать какой-либо судья, принимавший участие в первоначальных совещаниях Палаты по вопросу о приемлемости дела или по существу дела, за исключением Председателя этой Палаты и судьи, избранного от государства, являющегося стороной в деле.

е) Судьи и запасные судьи, которые должны доукомплектовать состав Большой палаты по каждому делу, переданному ей, назначаются из числа оставшихся судей Председателем Палаты путем жребия в присутствии Секретаря-Канцлера. Порядок таковой жеребьевки определяется на пленарном заседании Суда с надлежащим учетом необходимости образовать географически сбалансированный состав Большой палаты, отражающий различные правовые системы Высоких Договаривающихся Сторон.

ф) Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения согласно статье 47 Конвенции состав Большой палаты формируется в соответствии с положениями подпунктов "а" и "е" пункта 2 настоящего правила.

3. В случае если какие-либо судьи лишаются возможности участвовать в заседании, они заменяются запасными судьями в том порядке, в каком последние были избраны в соответствии с подпунктом "е" пункта 2 настоящего правила.

4. Судьи и запасные судьи, назначенные в соответствии с вышеуказанными положениями, продолжают заседать в Большой палате при рассмотрении дела до завершения производства. Если они участвовали в рассмотрении дела по существу, то они

продолжают рассматривать это дело и по истечении срока своих полномочий. Данная процедура применима также к производству по консультативным заключениям.

5. а) Коллегия в составе пяти судей Большой палаты, призванная рассматривать обращения, которые поступили в соответствии с положениями статьи 43 Конвенции, состоит из:

- Председателя Суда. Если Председатель Суда лишен возможности участвовать в заседании, он заменяется заместителем Председателя Суда в порядке старшинства;

- двух Председателей Секций, назначаемых в порядке очередности: если Председатели Секций, назначенные в таком порядке, лишены возможности участвовать в заседании, то они заменяются заместителями Председателей своих Секций;

- двух судей, назначаемых в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии сроком на шесть месяцев;

- как минимум двух запасных судей, назначаемых в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии сроком на шесть месяцев.

б) При рассмотрении обращения о передаче дела на рассмотрение Большой палаты в состав коллегии не должен входить ни один судья, который принимал участие в рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы или рассмотрении соответствующего дела по существу.

с) Ни один судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в деле, по которому было подано обращение о передаче дела на рассмотрение Большой палаты, или являющийся ее гражданином, не вправе быть членом коллегии при рассмотрении ей этого обращения. Избранный судья, назначенный Высокой Договаривающейся Стороной, выступающей стороной в деле, в соответствии с правилом 29 или правилом 30, аналогичным образом отстраняется от рассмотрения любого такого обращения.

д) Всякий член коллегии, который не имеет возможности участвовать в заседании по причинам, указанным в подпункте "b" или "c", заменяется запасным судьей, назначаемым в порядке очередности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии сроком на шесть месяцев.

Правило 25

Создание Секций

1. Палаты, предусмотренные статьей 26 "b" Конвенции (именуемые в настоящем Регламенте "Секции"), образуются на пленарных заседаниях Суда по предложению Председателя сроком на три года и действуют с момента избрания Председателей и их заместителей согласно правилу 8. Должны существовать по крайней мере четыре Секции.

2. Каждый судья является членом какой-либо Секции. Состав Секций должен быть сбалансирован по географическому и половому признакам и отражать различные правовые системы Высоких Договаривающихся Сторон.

3. В случаях, когда судья перестает быть членом Суда до истечения срока, на который была образована Секция, его или ее место в Секции занимает преемник этого судьи в качестве члена Суда.

4. Председатель Суда вправе, в виде исключения, вносить изменения в состав Секций, если того требуют обстоятельства.

5. По предложению Председателя Суд на пленарном заседании вправе образовать дополнительную Секцию.

Правило 26 <*>

Образование Палат

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Палаты в составе семи судей, предусмотренные пунктом 1 статьи 27 Конвенции для рассмотрения дел, которые переданы в Суд, образуются из числа судей Секций следующим образом.

а) По каждому делу в состав Палаты входят Председатель Секции и судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в деле в соответствии с пунктом 2 настоящего правила и последним предложением пункта 4 правила 28. Если последний не является членом Секции, которой была передана жалоба согласно правилам 51 или 52, то этот судья заседает в качестве члена Палаты *ex officio* в соответствии с пунктом 2 статьи 27 Конвенции. Если судья не имеет возможности или отказывается участвовать в заседании, применяется правило 29.

б) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции в порядке очередности.

с) Члены Секции, не назначенные в таком порядке, участвуют в заседании по делу в качестве запасных судей.

2. Судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, против которого подана жалоба, или, когда это применимо, другой избранный судья или судья *ad hoc*, назначенный в соответствии с правилами 29 и 30, может быть освобожден от участия в заседаниях, посвященных рассмотрению подготовительных или процедурных вопросов. Предполагается, что для участия в таких заседаниях Договаривающаяся Сторона должна назначить вместо такого судьи первого запасного судью в соответствии с пунктом 1 правила 29.

3. Судьи, приступившие к рассмотрению дела по существу, продолжают рассматривать его и по истечении срока своих полномочий.

Правило 27

Комитеты

1. Комитеты в составе трех судей из одной Секции образуются согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции. Число создаваемых Комитетов определяется Председателем Суда после проведения консультаций с Председателями Секций.

2. Комитеты образуются на срок двенадцать месяцев из числа членов Секции в порядке очередности, за исключением Председателя Секции.

3. Судьям Секции, которые не входят в состав какого-либо Комитета, может быть поручено замещение тех его членов, которые не имеют возможности участвовать в заседании.

4. Председательствующим в каждом Комитете является тот из его членов, который имеет старшинство в соответствующей Секции.

Правило 28 <*>

Невозможность участвовать в заседании,
отказ и освобождение от участия в заседании

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 13 декабря 2004 г.

1. Судья, которому надлежит участвовать в заседании и который по каким-либо обстоятельствам не имеет возможности в нем участвовать, как можно раньше уведомляет об этом Председателя Палаты.

2. Судья не вправе принимать участие в рассмотрении какого-либо дела, если:

а) он или она имеет личный интерес в деле, в том числе по причине состояния в браке, родственных или иных близких семейных, личных или профессиональных отношений или отношений подчиненности с одной из сторон;

б) он или она ранее выступал(а) по данному делу либо в качестве официального уполномоченного, адвоката или советника какой-либо из сторон или лица, имеющего интерес в этом деле, либо в качестве члена иного национального или международного судебного органа или комиссии по расследованию, либо в любом ином качестве;

с) он или она, будучи судьей *ad hoc* или бывшим судьей, избранным от одной из Высоких Договаривающихся Сторон, продолжающим выполнять свои обязанности в силу пункта 3 правила 26, участвует в политической или административной или иной профессиональной деятельности, не совместимой с его или ее независимостью или беспристрастностью;

д) он или она публично выражают мнения через средства массовой информации, в письменном виде, посредством его или ее публичных действий или иным образом, которые могут неблагоприятно сказаться на его или ее беспристрастности;

е) по иным причинам его или ее независимость или беспристрастность могут быть поставлены под сомнение.

3. Если судья отказывается от участия в заседании по одной из указанных причин, то он или она должен(на) уведомить об этом Председателя Палаты, который освобождает этого судью от участия в заседании.

4. Если у судьи или у Председателя имеются сомнения по вопросу наличия оснований, указанных в пункте 2 настоящего правила, этот вопрос передается на разрешение Палаты. После заслушивания мнения такого судьи Палата проводит совещание за закрытыми дверями и голосование без участия такого судьи. Для проведения совещания за закрытыми дверями и голосования по данному вопросу этот судья заменяется первым запасным судьей Палаты. Эта же процедура применяется в случае, если судья участвует в рассмотрении дела от Высокой Договаривающейся Стороны, против которой подана жалоба. В этом случае считается, что Высокая Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью участвовать в рассмотрении дела вместо него в соответствии с пунктом 1 правила 29.

5. Приведенные выше положения также применяются к участию судьи в рассмотрении дел в Комитете; при этом уведомление в соответствии с пунктами 1 или 3 настоящего правила направляется Председателю Секции.

Правило 29 <*>

Судьи *ad hoc*

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. а) Если судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны, выступающей стороной в деле, не имеет возможности участвовать в заседании Палаты или отказывается от участия, то Председатель Палаты предлагает этой Высокой Договаривающейся Стороне сообщить, намерена ли она назначить для участия в заседании в качестве судьи судью, избранного от другой Высокой Договаривающейся Стороны, или судью *ad hoc* и в случае такого намерения одновременно указать назначенное лицо.

b) Если назначенное таким образом лицо не имеет возможности участвовать в заседании или отказывается от участия в нем, то применяется это же правило.

c) Судья ad hoc должен соответствовать требованиям, изложенным в пункте 1 статьи 21 Конвенции, не должен не иметь возможности участвовать в рассмотрении дела по какому-либо из оснований, перечисленных в правиле 28 настоящего Регламента, и должен соответствовать требованию доступности и присутствовать на заседаниях в соответствии с пунктом 5 настоящего правила.

2. Считается, что Высокая Договаривающаяся Сторона лишилась своего права назначить судью, если она не представила свой ответ в срок тридцать дней или по истечении срока, продленного по разрешению Председателя Палаты. Также считается, что Высокая Договаривающаяся Сторона, выступающая стороной в деле, лишилась своего права назначить судью, если она дважды назначила в качестве судьи ad hoc лиц, которые, по мнению Палаты, не соответствуют требованиям, установленным в пункте 1 "с" настоящего правила.

3. Председатель Палаты может принять решение не предлагать Высокой Договаривающейся Стороне, выступающей стороной в деле, назначить судью в соответствии с пунктом 1 "а" настоящего правила до тех пор, пока Высокая Договаривающаяся Сторона не будет уведомлена о жалобе в соответствии с пунктом 2 правила 54 настоящего Регламента. В этом случае считается, что до назначения судьи Высокая Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью принимать участие в рассмотрении дела вместо судьи, избранного от этой Высокой Договаривающейся Стороны.

4. Судья ad hoc на открытии первого после его назначения заседания, на котором будет рассматриваться дело, принимает присягу или делает торжественное заявление, предусмотренное правилом 3. Об этом акте делается запись в протоколе.

5. Судьи ad hoc должны быть доступны Суду и в соответствии с пунктом 2 правила 26 должны присутствовать на заседаниях Палаты.

Правило 30 <*>

Общий интерес в деле

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. Если две или более Высоких Договаривающихся Стороны, выступающие заявителями или ответчиками, имеют общий интерес в деле, Председатель Суда вправе предложить им договориться о назначении одного общего судьи, избранного от одной из этих Высоких Договаривающихся Сторон, или судьи ad hoc в качестве судьи общего интереса. Если таковые Стороны не могут договориться, то Председатель путем жребия определяет судью общего интереса из числа судей, предложенных этими Сторонами.

2. Председатель Палаты вправе принять решение не предлагать таким Договаривающимся Сторонам назначить судью в порядке пункта 1 настоящего правила до тех пор, пока они не будут уведомлены о подобной жалобе в соответствии с пунктом 2 правила 54 настоящего Регламента.

3. В случае разногласий относительно наличия общего интереса или любого смежного вопроса Палата, в случае необходимости, принимает об этом решение после получения в письменном виде доводов от затронутых Высоких Договаривающихся Сторон.

РАЗДЕЛ II. ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА В СУДЕ

ОБЩИЕ НОРМЫ

Правило 31

Возможность отдельных отступлений

Положения данного раздела не лишают Суд возможности отступить от них при рассмотрении конкретного дела после проведения, в соответствующих случаях, консультаций со сторонами.

Правило 32

Распоряжения по практическим вопросам производства

Председатель Суда вправе издавать распоряжения по практическим вопросам производства по делу, особенно таким, как явка на слушания и представление состязательных бумаг и других документов.

Правило 33 <*>

Открытый характер документов

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г. и 4 июля 2005 г.

1. Доступ ко всем документам, переданным на хранение в Секретариат сторонами или любой третьей стороной в связи с поданной жалобой, за исключением документов, переданных на хранение в рамках переговоров о заключении мирового соглашения, предусмотренных правилом 62, является открытым согласно разрешению, предоставляемому Секретарем-Канцлером, если только по основаниям, изложенным в пункте 2 настоящего правила, иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты либо по своей инициативе, либо по обращению стороны или любого другого заинтересованного лица.

2. Публичный доступ к документам или к их части может быть ограничен по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон или в той мере, в какой это, по мнению Председателя Суда, строго необходимо, при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Любое обращение о соблюдении конфиденциальности, поданное на основании пункта 1 настоящего правила, должно содержать обоснования и указание, следует ли закрыть доступ к документу полностью или частично.

4. Решения и постановления, вынесенные Палатой, носят открытый характер. Периодически Суд делает открытой общую информацию о решениях, принимаемых Комитетами на основании пункта 2 правила 53.

Правило 34 <*>

Языки, на которых ведется производство

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 13 декабря 2004 г.

1. Официальными языками Суда являются английский язык и французский язык.

2. До принятия решения об уведомлении Высокой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями настоящего Регламента о жалобе, поданной на основании статьи 34 Конвенции, все общение с заявителями или их представителями и устные и письменные обращения заявителей или их представителей должны быть - если при этом не используется один из официальных языков Суда - на одном из официальных языков Высоких Договаривающихся Сторон. Когда в соответствии с положениями настоящего Регламента Высокую Договаривающуюся Сторону информируют или уведомляют о рассмотрении жалобы, то эта жалоба и приложенные к ней документы направляются Стороне на том языке, на котором они были представлены в Секретариат заявителем.

3. а) Всякое общение с таковыми заявителями или их представителями, а также устные и письменные обращения заявителей или их представителей в связи с каким-либо слушанием либо после того, как Высокая Договаривающаяся Сторона была уведомлена о рассмотрении жалобы, должны быть на одном из официальных языков Суда, если только Председатель Палаты не предоставит разрешение на продолжение использования государственного языка Высокой Договаривающейся Стороны.

б) Если таковое разрешение предоставлено, Секретарь-Канцлер принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода на английский или французский язык соответственно устных или письменных обращений заявителя полностью или частично, если Председатель Палаты сочтет, что этого требуют интересы надлежащего отправления правосудия.

с) В исключительных обстоятельствах Председатель Палаты может предоставить такое разрешение при условии, что заявитель будет полностью или частично нести расходы, связанные с осуществлением перевода.

д) Решение, принятое в соответствии с указанными выше положениями настоящего пункта, остается в силе на всех последующих стадиях рассмотрения дела, в том числе на стадии обращения о передаче дела на рассмотрение в Большую палату и обращений о толковании или пересмотре постановления в соответствии с правилами 73, 79 и 80 соответственно, если Председатель Палаты не примет иное решение.

4. а) Всякое общение с Высокой Договаривающейся Стороной, являющейся стороной дела, а также ее устные и письменные обращения должны быть на одном из официальных языков Суда. Председатель Палаты вправе дать разрешение Высокой Договаривающейся Стороне на использование одного из ее официальных языков в ее устных и письменных обращениях.

б) Если таковое разрешение предоставлено, сторона, обратившаяся с просьбой об использовании языка, не являющегося официальным языком Суда, обязана:

i) представить перевод письменных обращений на один из официальных языков Суда в срок, устанавливаемый Председателем Палаты. В случае если сторона не представила перевод в установленный срок, Секретарь-Канцлер может предпринять меры, необходимые для осуществления перевода, при этом понесенные расходы будут взысканы с этой стороны;

ii) понести расходы по оплате перевода на английский или французский язык устных обращений. Секретарь-Канцлер обязан предпринять меры, необходимые для осуществления такого перевода;

с) Председатель Палаты может указать Высокой Договаривающейся Стороне, являющейся стороной по делу, о необходимости представить в установленный срок перевода на английский или французский язык или составления краткого изложения на

английском или французском языке всех или некоторых приложений к ее письменным обращениям или любых иных документов по делу или извлечений из них.

d) Положения предыдущего подпункта настоящего пункта также применимы, *mutatis mutandis*, к обращениям третьей стороны, сделанным в соответствии с правилом 44 настоящего Регламента, и к использованию неофициального языка третьей стороной.

5. Председатель Палаты вправе предложить Высокой Договаривающейся Стороне-ответчику обеспечить перевод своих письменных материалов, представляемых Суду на государственном или одном из государственных языков этой Стороны, чтобы облегчить понимание этих материалов заявителем.

6. Любой свидетель, эксперт или иное лицо вправе выступать в Суде на своем родном языке, если он или она в недостаточной степени владеет одним из двух официальных языков. В этом случае Секретарь-Канцлер принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода.

Правило 35

Представительство Высоких Договаривающихся Сторон

Представительство Высоких Договаривающихся Сторон осуществляется официальными уполномоченными лицами, которые вправе пользоваться помощью адвокатов и советников.

Правило 36 <*>

Представительство заявителей

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. Лица, неправительственные организации или группы частных лиц вправе первоначально подавать жалобы на основании статьи 34 Конвенции самостоятельно или через представителя.

2. После уведомления Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика, согласно подпункту "b" пункта 2 правила 54, о поступлении жалобы заявитель должен быть представлен в соответствии с пунктом 4 настоящего правила, если только Председатель Палаты не примет решение об ином.

3. Заявитель должен быть представлен таковым образом на любом слушании, назначенном Палатой, если только Председатель Палаты в исключительном случае не предоставит заявителю право представлять самому его интересы, при этом в случае необходимости ему может оказывать помощь адвокат или иной утвержденный представитель.

4. а) Представителем заявителя, действующим в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящего правила, выступает адвокат, допущенный к адвокатской практике в любой из Высоких Договаривающихся Сторон и постоянно проживающий на территории одной из них, или любое иное лицо, утвержденное Председателем Палаты.

b) В исключительных обстоятельствах и на любой стадии производства Председатель Палаты, если сочтет, что обстоятельства или действия адвоката или другого лица, назначенного согласно предыдущему подпункту, это оправдывают, вправе указать, что соответствующее лицо более не может представлять заявителя или помогать ему, и предписать заявителю найти другого представителя.

5. а) Адвокат или другой утвержденный представитель, либо сам заявитель, желающий получить разрешение самостоятельно представлять свои интересы по делу,

должен в достаточной степени владеть одним из официальных языков Суда, даже если он такое разрешение получил.

б) Если лицо не владеет в достаточной степени одним из официальных языков Суда, Председатель Палаты, согласно пункту 3 правила 34, вправе предоставить разрешение на использование одного из официальных языков Договаривающихся государств.

Правило 37 <*>

Сообщения, уведомления и вызовы в Суд

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. Сообщения или уведомления, направленные официальным уполномоченным или адвокатам сторон, считаются направленными сторонам.

2. Если Суд сочтет, что для вручения какого-либо сообщения, уведомления или вызова в Суд, которые адресованы другим лицам, помимо официальных уполномоченных или адвокатов сторон, необходимо содействие со стороны правительства того государства, на территории которого должно быть передано такое сообщение, уведомление или вызов в Суд, Председатель Суда обращается непосредственно к этому правительству в целях обеспечения соответствующих возможностей.

Правило 38

Подача состязательных документов

1. Никакие письменные замечания или иные документы не могут быть поданы по истечении срока, установленного Председателем Палаты или судьей-докладчиком либо, в соответствующих случаях, предусмотренных настоящим Регламентом. Никакие письменные замечания или иные документы, поданные с нарушением этих сроков или в нарушение любых распоряжений по практическим вопросам производства, предусмотренных правилом 32, не могут быть приобщены к материалам дела, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

2. В целях соблюдения сроков, упомянутых в пункте 1, датой подачи считается заверенная дата отправки документа или, если таковая отсутствует, фактическая дата его получения Секретариатом.

Правило 38А <*>

Разрешение процедурных вопросов

<*> Внесено Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

Процедурные вопросы, требующие вынесения по ним решения Палаты, разрешаются при рассмотрении дела, если Председатель Палаты не примет иное решение.

Правило 39

Обеспечительные судебные меры

1. По обращению стороны в деле или любого другого заинтересованного лица либо по своей инициативе Палата или, в соответствующих случаях, ее Председатель вправе

указать сторонам на обеспечительные меры, которые, по мнению Палаты, следует предпринять в интересах сторон или надлежащего порядка проведения производства по делу в Палате.

2. Уведомление о таких мерах направляется Комитету министров.

3. Палата вправе запросить у сторон информацию по любому вопросу, связанному с выполнением любой указанной обеспечительной меры.

Правило 40

Срочное уведомление о жалобе

В случае срочной необходимости Секретарь-Канцлер, с разрешения Председателя, вправе, без ущерба для осуществления любых других процессуальных действий и с использованием любых доступных средств, информировать Высокую Договаривающуюся Сторону, имеющую отношение к жалобе, о факте подачи жалобы и кратком содержании предмета жалобы.

Правило 41 <*>

Очередность рассмотрения дел

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

Жалобы рассматриваются в порядке очередности, который определяется их готовностью к рассмотрению. Однако Палата или ее Председатель вправе принять решение о разбирательстве конкретной жалобы в приоритетном порядке.

Правило 42 (бывшее правило 43)

Соединение жалоб в одно производство и совместное рассмотрение жалоб

1. По обращению сторон или по своей инициативе Палата вправе объединить две жалобы и более в одно производство.

2. Председатель Палаты вправе, после проведения консультаций со сторонами, сделать распоряжение о совместном рассмотрении жалоб, переданных в ведение одной Палаты, без ущерба для решения Палаты об объединении жалоб в одно производство.

Правило 43 <*> (бывшее правило 44)

Исключение жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел и восстановление жалобы в списке подлежащих рассмотрению дел

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 7 июля 2003 г.

1. Суд может принять решение об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел в соответствии со статьей 37 Конвенции на любой стадии рассмотрения такой жалобы.

2. Если Высокая Договаривающаяся Сторона-заявитель уведомляет Секретаря-Канцлера о своем намерении не продолжать производство по делу, Палата вправе

исключить жалобу из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел в соответствии с положениями статьи 37 Конвенции, при условии что другая заинтересованная в этом деле Высокая Договаривающаяся Сторона или другие заинтересованные в этом деле Высокие Договаривающиеся Стороны согласны с таким прекращением дела.

3. Решение об исключении жалобы, которая была объявлена приемлемой, из списка подлежащих рассмотрению дел выносится в форме постановления. Когда это постановление становится окончательным, Председатель Палаты направляет его Комитету министров для того, чтобы последний мог, в соответствии с пунктом 2 статьи 46 Конвенции, осуществлять надзор за исполнением любых обязательств, с которыми могло быть связано прекращение дела, мировое соглашение или разрешение этого вопроса.

4. В случае исключения жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел вопрос о судебных издержках решается по усмотрению Суда. Если издержки присуждаются в решении об исключении жалобы, которая не была объявлена приемлемой, из списка подлежащих рассмотрению дел, Председатель Палаты направляет это решение Комитету министров.

5. Суд вправе восстановить жалобу в своем списке, если сочтет, что таковой акт оправдан исключительными обстоятельствами.

Правило 44 <*>

Вступление третьей стороны в судебное разбирательство

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. а) Когда Договаривающееся Государство-ответчик в соответствии с подпунктом "b" пункта 2 правила 54 уведомляется о жалобе, поданной на основании статьи 34 Конвенции, копия жалобы одновременно направляется Секретариатом Суда Высокой Договаривающейся Стороне, гражданином которой является заявитель по такому делу. Точно так же Секретариат Суда уведомляет такую Договаривающуюся Сторону о решении о проведении устных слушаний по делу.

б) Если Договаривающаяся Сторона желает воспользоваться своим правом в соответствии с пунктом 1 статьи 36 Конвенции и представить письменные замечания или принять участие в слушаниях, она должна уведомить об этом Секретариат Суда в письменном виде в срок не позднее чем через двенадцать недель после передачи ей материалов или после уведомления, указанных в предыдущем подпункте. В исключительных случаях Председатель Палаты может установить иной срок для этого.

2. а) Как только Договаривающееся государство-ответчик в соответствии с пунктом 1 правила 51 или подпунктом "b" пункта 2 правила 54 уведомляется о жалобе, в интересах надлежащего отправления правосудия согласно пункту 2 статьи 36 Конвенции Председатель Палаты может пригласить любую Высокую Договаривающуюся Сторону, не являющуюся стороной в деле, или любое заинтересованное лицо, не являющееся заявителем, представить письменные замечания или, в исключительных случаях, принять участие в слушаниях или дать на то разрешение.

б) Запрос о предоставлении такого разрешения должен содержать надлежащее обоснование и быть представлен в письменном виде на одном из официальных языков, как это установлено в пункте 4 правила 34, не позднее чем через двенадцать недель после того, как Договаривающееся государство-ответчик получило уведомление о жалобе. В исключительных случаях Председатель Палаты может установить иной срок для этого.

3. а) По делам, которые должны рассматриваться Большой палатой, срок, установленный в предыдущих пунктах, начинается течь с момента уведомления сторон о решении Палаты уступить юрисдикцию по рассмотрению дела в пользу Большой палаты в

соответствии с пунктом 1 правила 72 или решения Большой палаты об удовлетворении запроса стороны о передаче дела на рассмотрение Большой палаты в соответствии с пунктом 2 правила 73.

b) Срок, установленный в настоящем правиле, в исключительных случаях может быть продлен по решению Председателя Палаты, если имеются достаточные причины тому.

4. В отношении приглашения или предоставления разрешения принять участие в разбирательстве ставятся условия, в том числе сроки, устанавливаемые Председателем Палаты. Если такие условия не выполняются, Председатель Палаты может принять решение не включать замечания в материалы дела или ограничить участие стороны в слушаниях в той мере, какую он сочтет надлежащей.

5. Письменные замечания, представленные на основании настоящего правила, составляются на одном из официальных языков, как это установлено в пункте 4 правила 34. Они направляются Секретариатом Суда сторонам дела, которые при соблюдении условий, в том числе сроков, устанавливаемых Председателем Палаты, вправе представить письменные возражения или, если это уместно, дать свои ответы на слушаниях.

Правило 44А <*>

Обязанность сотрудничать с Судом

<*> Внесено Европейским судом 13 декабря 2004 г.

Стороны обязаны всесторонне сотрудничать с Судом в ходе разбирательства по делам, в частности, предпринимать в рамках своих полномочий такие действия, какие Суд сочтет необходимыми для надлежащего отправления правосудия. Эта обязанность распространяется также на Высокие Договаривающиеся Стороны, не являющиеся стороной разбирательства по делу, если такое сотрудничество представляется необходимым.

Правило 44В <*>

Невыполнение указаний Суда

<*> Внесено Европейским судом 13 декабря 2004 г.

Если сторона не выполняет указания Суда по вопросам разбирательства по делу, Председатель Палаты может предпринять меры, какие ему или ей представляются надлежащими.

Правило 44С

Отказ от эффективного участия в рассмотрении дел в Суде

1. Если сторона не представляет доказательства или информацию, запрошенные Судом, или раскрывает информацию по своей инициативе, или иным образом уклоняется от эффективного участия в разбирательстве по делу, Суд может расценивать подобное действие таким образом, какой он сочтет уместным.

2. Уклонение или отказ Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика эффективно участвовать в разбирательстве по делу сами по себе не являются основаниями для прекращения рассмотрения жалобы Палатой.

Правило 44D <*>

Недопустимые высказывания сторон

<*> Внесено Европейским судом 13 декабря 2004 г.

Если представитель стороны заявляет оскорбительные, легкомысленные, недобросовестные, вводящие в заблуждение или пространные доводы, Председатель Палаты может отстранить такого представителя от участия в разбирательстве по делу, отказаться приобщить к делу доводы полностью или частично или принять любые другие меры, какие он или она сочтет уместными, при этом не предпринимая вопроса в соответствии с пунктом 3 статьи 35 Конвенции.

Правило 44E <*>

Нежелание продолжать рассмотрение жалобы

<*> Внесено Европейским судом 13 декабря 2004 г.

Согласно подпункту "а" пункта 1 статьи 37 Конвенции если Высокая Договаривающаяся Сторона-заявитель или заявитель - частное лицо не желает продолжения рассмотрения его жалобы, Палата может исключить жалобу из списка дел, рассматриваемых Европейским судом, в соответствии с правилом 43 настоящего Регламента.

Глава II

ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА

Правило 45

Подписи

1. Любые жалобы, представляемые на основании статей 33 или 34 Конвенции, подаются в письменном виде и скрепляются подписью заявителя или представителя заявителя.

2. В случае подачи жалобы неправительственной организацией или группой частных лиц она должна быть скреплена подписями тех лиц, которые правомочны представлять эту организацию или группу. Все вопросы относительно правомочности лиц, подписавших жалобу, решаются соответствующей Палатой или Комитетом.

3. В случае, когда представительство заявителей осуществляется в соответствии с правилом 36, их представитель или представители должны иметь доверенность или иной документ, удостоверяющий их полномочия.

Правило 46

Содержание межгосударственной жалобы

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона или любые Высокие Договаривающиеся Стороны, которые намерены возбудить дело в Суде на основании статьи 33 Конвенции, подают в Секретариат жалобу, которая должна содержать:

- a) наименование Высокой Договаривающейся Стороны, на действия которой подана жалоба;
 - b) изложение фактов;
 - c) изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доказательств;
 - d) подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;
 - e) цель жалобы и общее указание на наличие каких-либо требований о выплате справедливой компенсации предполагаемой потерпевшей стороне или сторонам в порядке статьи 41 Конвенции;
 - f) указание и адрес лица или лиц, назначенных в качестве официальных уполномоченных;
- a также иметь в качестве приложения:
- g) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных и иных решений, связанных с целью жалобы.

Правило 47 <*>

Содержание индивидуальной жалобы

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Жалобы, представляемые на основании статьи 34 Конвенции, подаются на бланках, предоставляемых Секретариатом, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя соответствующей Секции. Жалоба должна содержать:

- a) указание полного имени, даты рождения, гражданства, пола, рода занятий и адреса заявителя;
 - b) указание имени, рода занятий и адреса представителя, если таковой имеется;
 - c) наименование Высокой Договаривающейся Стороны или наименования Высоких Договаривающихся Сторон, на действия которых подана жалоба;
 - d) краткое изложение фактов;
 - e) краткое изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доказательств;
 - f) краткое подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;
 - g) цель жалобы;
- a также иметь в качестве приложения:
- h) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных и иных решений, связанных с целью жалобы.

2. Заявители, кроме того, должны:

- a) представить информацию, прежде всего документы и решения, упомянутые в пункте 1 "h", которые подтверждают, что условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), установленные пунктом 1 статьи 35 Конвенции, соблюдены; и

b) указать, подавали ли они эти жалобы в какой-либо иной орган международного разбирательства и урегулирования.

3. Заявитель, не желающий раскрывать свою личность, должен уведомить об этом и изложить причины такого отступления от обычного правила об открытом доступе к информации о производстве по делу в Суде. Председатель Палаты вправе разрешить сохранение анонимности в исключительных и должным образом обоснованных случаях.

4. Невыполнение требований, указанных в пунктах 1 и 2, может повлечь за собой отказ в рассмотрении ее Судом.

5. Датой подачи жалобы, по общему правилу, считается дата первого сообщения, полученного от заявителя, с изложением, даже кратким, цели жалобы. Тем не менее Суд вправе при наличии уважительных причин принять решение о том, чтобы датой подачи жалобы считать иную дату.

6. Заявители должны постоянно информировать Суд о любых изменениях адреса и всех обстоятельств, имеющих отношение к жалобе.

Глава III

СУДЬИ-ДОКЛАДЧИКИ

Правило 48 <*>

Межгосударственные жалобы

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. В случае подачи жалобы на основании статьи 33 Конвенции Палата, образованная для рассмотрения этого дела, назначает одного или более своих судей в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков, которые по получении письменных замечаний заинтересованных Высоких Договаривающихся Сторон представляют заключение по вопросу о приемлемости жалобы.

2. Судья-докладчик или судьи-докладчики готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате и ее Председателю в выполнении их функций.

Правило 49 <*>

Индивидуальные жалобы

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

1. Если материалы, представленные заявителем, сами по себе являются достаточными, чтобы можно было прийти к выводу о том, что жалоба является неприемлемой или должна быть исключена из списка подлежащих рассмотрению дел, жалоба рассматривается Комитетом, за исключением случаев, когда имеются особые обстоятельства, свидетельствующие об обратном.

2. В случае если жалоба подана на основании статьи 34 Конвенции и ее рассмотрение Палатой представляется обоснованным, Председатель Секции, в которую направлено дело, назначает судью-докладчика, обязанного изучить жалобу.

3. В процессе изучения жалобы судьи-докладчики:

а) вправе предложить сторонам представить в определенный срок любые фактические данные, документы или иные материалы, которые они сочтут имеющими отношение к делу;

б) определяют, с учетом того, что Председатель Секции сам может дать распоряжение о рассмотрении дела Палатой, будет ли жалоба рассматриваться Комитетом или Палатой;

с) готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате или ее Председателю при выполнении их функций.

Правило 50

Производство в Большой палате

В случае направления дела в Большую палату в порядке, предусмотренном статьей 30 или статьей 43 Конвенции, Председатель Палаты назначает одного или, если рассматривается межгосударственная жалоба, одного или нескольких членов Палаты в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков.

Глава IV

ПРОИЗВОДСТВО ПО ВОПРОСУ О ПРИЕМЛЕМОСТИ ЖАЛОБЫ

Межгосударственные жалобы

Правило 51 <*>

Передача жалоб и последующее производство

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. В случае подачи жалобы на основании статьи 33 Конвенции Председатель Суда незамедлительно уведомляет об этой жалобе Высокую Договаривающуюся Сторону-ответчика и передает жалобу в ведение одной из Секций.

2. В соответствии с пунктом 1 "а" правила 26 судьи, избранные от Высокой Договаривающейся Стороны-заявителя и Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика, участвуют в заседании Палаты, образованной для рассмотрения этого дела, в качестве ее членов *ex officio*. Если жалоба подана несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами или жалобы, имеющие одну и ту же цель и поданные несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами, изучаются совместно, согласно пункту 2 правила 43, то применяется правило 30.

3. При получении дела в ведение Секции Председатель Секции образует Палату в порядке, предусмотренном пунктом 1 правила 26, и предлагает Высокой Договаривающейся Стороне-ответчику представить в письменном виде свои замечания по вопросу о приемлемости жалобы. Полученные замечания сообщаются секретарем Высокой Договаривающейся Стороны-заявителю, которая вправе представить в ответ свои письменные замечания.

4. До вынесения решения по вопросу о приемлемости жалобы Палата вправе предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

5. Слушание по вопросу о приемлемости жалобы проводится, если этого требует одна или более заинтересованных Высоких Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе примет такое решение.

6. До проведения письменного производства и в соответствующих случаях устного производства Председатель Палаты проводит консультации со сторонами.

Индивидуальные жалобы

Правило 52 <*>

Передача жалоб в ведение Секций

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Жалоба, поданная на основании статьи 34 Конвенции, направляется в ведение одной из Секций Председателем Суда, который стремится обеспечить равномерное распределение дел между Секциями.

2. Палата в составе семи судей, предусмотренная пунктом 1 статьи 27 Конвенции, образуется Председателем соответствующей Секции в порядке, установленном пунктом 1 правила 26.

3. До завершения формирования Палаты в соответствии с пунктом 2 настоящего правила Председатель Секции осуществляет любые полномочия, которыми наделяется Председатель Палаты настоящим Регламентом.

Правило 53 <*>

Производство в Комитете

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 4 июля 2005 г.

1. Судья, избранный от Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика, если он не является членом Комитета, может быть приглашен на совещания Комитета.

2. В соответствии со статьей 28 Конвенции Комитет единогласным решением вправе объявить жалобу неприемлемой или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, если такое решение может быть вынесено без дополнительного изучения жалобы. Это решение является окончательным. Заявитель уведомляется о решении Комитета в письменном виде.

3. Если Комитетом не вынесено никакого решения, предусмотренного пунктом 2 настоящего правила, жалоба направляется для изучения в Палату, образованную согласно пункту 2 правила 52.

Правило 54 <*>

Производство в Палате

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Палата вправе сразу объявить жалобу неприемлемой или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

2. В качестве альтернативы Палата или ее Председатель вправе вынести решение:

а) предложить сторонам представить любые фактические данные, документы или другие материалы, которые Палата или ее Председатель сочтут имеющими отношение к делу;

б) уведомить о жалобе Высокую Договаривающуюся Сторону-ответчика и предложить ей представить письменные замечания по жалобе, а по получении таких замечаний предложить заявителю представить свои ответные возражения;

с) предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

3. Прежде чем вынести решение по вопросу о приемлемости жалобы, Палата вправе, по просьбе сторон или по своей инициативе, провести слушание, если она сочтет, что это необходимо для исполнения ее функций в соответствии с Конвенцией. В этом случае сторонам предлагается - если только, в виде исключения, иное не будет предусмотрено решением Палаты - сделать заявления по вопросам, поднятым в связи с существом жалобы.

Правило 54А <*>

Одновременное рассмотрение жалоб по вопросу их приемлемости и по существу

<*> Внесено Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г., с учетом поправок, принятых Европейским судом 13 декабря 2004 г.

1. При принятии решения об уведомлении Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика о жалобе в соответствии с подпунктом "b" пункта 2 правила 54 Палата может принять также решение о проведении одновременного рассмотрения жалобы по вопросу ее приемлемости и по существу в соответствии с пунктом 3 статьи 29 Конвенции. В подобных делах сторонам предлагается включить в свои замечания доводы относительно справедливой компенсации и предложения о мировом соглашении. Условия, предусмотренные положениями правил 60 и 62, применяются *mutatis mutandis*.

2. Если мировое соглашение или иное решение не достигнуто, а Палата полагает, в свете доводов сторон, что жалоба является приемлемой и дело готово для рассмотрения по существу, она непосредственно выносит постановление, включающее в себя решение Палаты о приемлемости жалобы.

3. Если Палата сочтет это надлежащим, она может, проинформировав стороны, перейти непосредственно к вынесению постановления, включающего в себя решение о приемлемости жалобы, предварительно не применяя процедуру, описанную выше в пункте 1.

Межгосударственные и индивидуальные жалобы

Правило 55

Возражения против приемлемости жалобы

Любое возражение против приемлемости жалобы должно быть указано, насколько это позволяют характер возражения и обстоятельства, в письменных или устных замечаниях по вопросу о приемлемости жалобы, представленных Высокой Договаривающейся Стороной-ответчиком в порядке, предусмотренном правилом 51 или, в соответствующих случаях, правилом 54.

Правило 56 <*>

Решение Палаты

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. В решении Палаты указывается, принято ли оно единогласно или большинством голосов; мотивы излагаются по ходу решения или в конце.

2. Решение Палаты сообщается Секретарем-Канцлером заявителю. Оно также сообщается заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороне или заинтересованным Высоким Договаривающимися Сторонам и любой третьей стороне, если эти стороны были предварительно проинформированы о жалобе в соответствии с настоящим Регламентом.

Правило 57 <*>

Язык, на котором выносится решение

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Все решения выносятся или на английском языке, или на французском языке, если только Суд не определит, что решение выносится на обоих официальных языках Суда.

2. Публикация таких решений в официальных изданиях Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Глава V

ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ЖАЛОБЫ

Правило 58 <*>

Межгосударственные жалобы

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Если Палата вынесла решение принять к производству жалобу, поданную на основании статьи 33 Конвенции, Председатель Палаты - после проведения консультаций с заинтересованными Высокими Договаривающимися Сторонами - устанавливает сроки представления письменных замечаний по существу дела и любых других дополнительных доказательств. Однако Председатель, с согласия заинтересованных Высоких Договаривающихся Сторон, вправе дать распоряжение исключить письменное производство.

2. Слушание по существу дела проводится, если об этом ходатайствуют одна или более заинтересованных Высоких Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе примет такое решение. Устное производство назначается Председателем Палаты.

Правило 59 <*>

Индивидуальные жалобы

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Если жалоба, поданная на основании статьи 34 Конвенции, объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, Палата или ее Председатель вправе предложить сторонам, участвующим в деле, представить дополнительные доказательства и письменные замечания.

2. Сторонам даются одинаковые сроки для представления своих замечаний.

3. Палата по просьбе одной из сторон или по своей инициативе выносит решение о проведении слушания по существу дела, если она полагает, что это необходимо для наилучшего исполнения ее функций, установленных Конвенцией.

4. Председатель Палаты назначает, в соответствующих случаях, письменное и устное производство.

Правило 60 <*>

Требования о выплате справедливой компенсации

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 13 декабря 2004 г.

1. Если заявитель желает, чтобы ему была присуждена справедливая компенсация в соответствии со статьей 41 Конвенции в случае, если Суд придет к выводу о наличии нарушения его прав, гарантируемых Конвенцией, он должен заявить конкретные требования в связи с этим.

2. Заявитель должен представить подробный перечень всех своих требований по пунктам с приложением любых соответствующих подтверждающих документов в срок, установленный для представления заявителем доводов по существу дела, если иное не будет установлено Председателем Палаты.

3. Если заявитель не выполняет требования, изложенные в предыдущем пункте, Палата вправе отказать в удовлетворении требования полностью или частично.

4. Требования заявителя по данному вопросу представляются государству-ответчику для комментариев.

Правило 61 исключено

Правило 62 <*>

Мировое соглашение

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. После объявления жалобы приемлемой Секретарь-Канцлер, действуя на основании указаний Палаты или ее Председателя, вступает в контакт со сторонами с целью заключения мирового соглашения по делу в соответствии с подпунктом "b" пункта 1 статьи 38 Конвенции. Палата предпринимает любые шаги, которые представляются уместными для содействия такому соглашению.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 38 Конвенции переговоры о заключении мирового соглашения являются конфиденциальными и не наносят ущерба позициям сторон при разбирательстве спора. Никакие письменные или устные сообщения, а также предложения или уступки, сделанные в целях заключения мирового соглашения, не могут быть использованы в качестве ссылок или обоснований при разбирательстве спора.

3. Если Секретарь-Канцлер информирует Палату о том, что стороны согласились на заключение мирового соглашения, то Палата, удостоверившись в том, что это соглашение заключено на основе соблюдения прав человека, признанных в Конвенции и Протоколах к ней, исключает это дело, в соответствии с пунктом 3 правила 44, из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

4. Пункты 2 и 3 применяются *mutatis mutandis* к процедуре, установленной в правиле 54А.

Глава VI

СЛУШАНИЯ

Правило 63 <*>

Публичный характер слушаний

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. Слушания проводятся публично, если только в исключительных случаях, в соответствии с пунктом 2 настоящего правила, Палата не примет решение об ином либо по своему желанию, либо по запросу стороны дела или любого иного лица.

2. Пресса и публика могут не допускаться на все слушания или их часть по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или, в той мере, в какой это, по мнению Палаты, строго необходимо, при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Запрос о проведении слушаний за закрытыми дверями, поданный на основании пункта 1 настоящего правила, должен содержать причины и указания на то, касается ли он всех слушаний или их части.

Правило 64 <*>

Проведение слушаний

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

1. Председатель Палаты организует слушания и руководит ими, а также устанавливает порядок, согласно которому лица, явившиеся в Суд, будут вызваны для заслушивания.

2. Любой судья может задать вопрос любому лицу, представшему перед Палатой.

Правило 65 <*>

Неявка на слушание

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 7 июля 2003 г.

Если сторона или иное лицо не явились на слушание или уклонились от явки, Палата, тем не менее, вправе провести слушание, при наличии убеждения в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

Правила 66 - 69 исключены

Правило 70 <*>

Стенографический отчет о слушаниях

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Секретарь-Канцлер, в случае соответствующего указания Председателя Палаты, несет ответственность за подготовку стенографического отчета о слушании. В стенографическом отчете указываются:

- a) состав Палаты при слушании дела;
- b) перечень лиц, представших перед Палатой;
- c) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;
- d) содержание любого решения, принятого в ходе слушаний.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь-Канцлер, в случае соответствующего указания Палаты, организует его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета с тем, чтобы они могли, под контролем Секретаря-Канцлера или Председателя Палаты, внести исправления, но ни при каких обстоятельствах таковые исправления не должны влиять на смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь-Канцлер согласно указаниям Председателя Палаты.

4. После внесения таковых поправок стенографический отчет подписывается Председателем и Секретарем-Канцлером и становится затем официальным материалом Суда.

Глава VII

ПРОИЗВОДСТВО В БОЛЬШОЙ ПАЛАТЕ

Правило 71 <*>

Применимость процессуальных положений

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Любые положения, определяющие порядок производства в Палатах, применимы *mutatis mutandis* к производству в Большой палате.

2. Полномочия, переданные Палатой в соответствии с пунктом 3 правила 54 и пунктом 3 правила 59 в отношении проведения слушаний, в ходе разбирательства в Большой палате могут осуществляться также Председателем Большой палаты.

Правило 72

Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой палаты

1. В соответствии со статьей 30 Конвенции, если дело, находящееся на рассмотрении Палаты, затрагивает серьезный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может войти в противоречие с ранее вынесенным Судом постановлением, Палата вправе до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой палаты, если только ни одна из сторон не возражает против этого в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящего правила. Решение об уступке юрисдикции мотивировать не требуется.

2. Секретарь-Канцлер уведомляет стороны о намерении Палаты уступить юрисдикцию. Сторонам предоставляется один месяц, считая со дня уведомления, для подачи в Секретариат должным образом мотивированного возражения. В случае несоблюдения этих условий Палата считает возражение недействительным.

Правило 73

Обращение стороны о направлении дела в Большую палату

1. В соответствии со статьей 43 Конвенции любая из сторон в деле в исключительных случаях вправе в течение трех месяцев, считая со дня вынесения Палатой постановления, подать в Секретариат обращение в письменном виде о направлении дела на рассмотрение Большой палаты. В обращении сторона должна указать тот серьезный вопрос, касающийся толкования или применения положений Конвенции или Протоколов к ней, либо другой серьезный вопрос общего характера, который, по ее мнению, обосновывает рассмотрение дела Большой палатой.

2. Коллегия в составе пяти членов Большой палаты, образованная в соответствии с пунктом 5 правила 24, изучает обращение исключительно по существующим материалам дела. Она принимает обращение только в том случае, если считает, что дело действительно затрагивает такого рода вопрос или предмет. Отказ в обращении мотивировать не требуется.

3. Если коллегия принимает обращение, то Большая палата решает дело посредством вынесения постановления.

Глава VIII

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Правило 74

Содержание постановления

1. В постановлении, как оно упоминается в статьях 42 и 44 Конвенции, должны быть указаны:

- a) Председатель и другие судьи, образующие соответствующую Палату, а также Секретарь-Канцлер или заместитель Секретаря-Канцлера;
- b) дата вынесения и объявления постановления;
- c) данные о сторонах;
- d) официальные уполномоченные, адвокаты или советники сторон;
- e) порядок рассмотрения дела;
- f) факты по делу;
- g) краткое изложение позиций сторон;
- h) мотивировка по вопросу права;

- i) резолютивные положения;
- j) решение относительно издержек, если таковое имеется;
- k) число судей, составивших большинство;
- l) где необходимо, указание на текст, который является аутентичным.

2. Каждый судья, принимавший участие в рассмотрении дела, имеет право приложить к постановлению Суда или отдельное мнение - совпадающее с мнением большинства либо особое - или просто заявление о несогласии.

Правило 75 <*>

Решение по вопросу о справедливой компенсации

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 13 декабря 2004 г.

1. В случае, когда Палата устанавливает, что имело место нарушение положений Конвенции или Протоколов к ней, она в том же постановлении выносит решение по вопросу о применении статьи 41 Конвенции, если заявителем представлены конкретные требования в порядке, предусмотренном правилом 60, и этот вопрос готов для разрешения; если же этот вопрос не готов для разрешения, Палата откладывает его рассмотрение, полностью или частично, и назначает дополнительное производство.

2. Для вынесения решения по вопросу о применении статьи 41 Конвенции Палата образуется, насколько это возможно, из тех судей, которые участвовали в рассмотрении дела по существу. Если невозможно образовать Палату в ее первоначальном составе, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жребия.

3. Палата, присуждая справедливую компенсацию на основании статьи 41 Конвенции, вправе предусмотреть выплату процентов на присужденные суммы в случае невыполнения платежа в установленный срок.

4. При получении сообщения о том, что между потерпевшей стороной и Высокой Договаривающейся Стороной-ответчиком достигнуто соглашение, Суд должен удостовериться в справедливом характере соглашения и, если сочтет соглашение справедливым, исключает дело в соответствии с пунктом 2 правила 44 из списка подлежащих рассмотрению дел.

Правило 76 <*>

Язык, на котором выносятся постановления

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Все постановления выносятся или на английском языке, или на французском языке, если только Суд не определит, что постановление выносятся на обоих официальных языках Суда.

2. Публикация таковых постановлений в официальных изданиях Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Правило 77

Подписание и объявление постановления, уведомление о нем

1. Постановления подписываются Председателем Палаты и Секретарем-Канцлером.

2. Постановление может быть оглашено на открытом слушании Председателем Палаты или, по его или ее поручению, другим судьей. Официальные уполномоченные и представители их сторон заблаговременно информируются о дате слушания. В других случаях объявлением постановления считается уведомление о нем в порядке, предусмотренном пунктом 3 настоящего правила.

3. Постановление направляется Комитету министров. Секретарь-Канцлер рассылает заверенные копии сторонам, Генеральному секретарю Совета Европы, третьим сторонам и другим непосредственно заинтересованным лицам. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда.

Правило 78

Публикация постановлений и других документов

В соответствии с пунктом 3 статьи 44 Конвенции окончательные постановления Суда публикуются в соответствующей форме; ответственность за публикацию постановлений возлагается на Секретаря-Канцлера. Кроме того, Секретарь-Канцлер ответствен за публикацию официальных сборников избранных постановлений и решений, а также других документов, публикацию которых Председатель Суда сочтет целесообразной.

Правило 79

Обращение о толковании постановления

1. Каждая сторона вправе в течение года после объявления постановления обратиться к Суду с обращением о его толковании.

2. Обращение подается в Секретариат. В нем должно быть точно указано, какому положению или положениям резолютивной части постановления необходимо дать толкование.

3. Палата в ее первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. Если образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жребия.

4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь-Канцлер сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопрос посредством вынесения постановления.

Правило 80

Обращение о пересмотре постановления

1. Каждая сторона в случае вновь открывшегося фактического обстоятельства, которое в силу своего характера могло бы иметь решающее значение и которое не было известно Суду при объявлении постановления, а также в разумной мере не могло быть известно этой стороне, вправе обратиться к Суду в течение шести месяцев после того, как ей стало известно об этом фактическом обстоятельстве, с обращением о пересмотре постановления.

2. В обращении должно быть указано постановление, о пересмотре которого идет речь, и должна содержаться информация, подтверждающая соблюдение условий,

изложенных в пункте 1 настоящего правила. К обращению прилагаются копии всех подтверждающих документов. Обращение и копии подтверждающих документов подаются в Секретариат.

3. Палата в ее первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. Если образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жребия.

4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь-Канцлер сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопрос посредством вынесения постановления.

Правило 81

Исправление ошибок в решениях и постановлениях

Без ущерба для положений о пересмотре постановлений и восстановлении жалоб в списке подлежащих рассмотрению дел Суд по своей инициативе или на основании обращения стороны, поданного в течение месяца после объявления решения или постановления, вправе исправить описки, ошибки в подсчетах и другие явные ошибки.

Глава IX

КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Правило 82

При производстве по консультативным заключениям Суд применяет, в дополнение к положениям статей 47 - 49 Конвенции, положения, которые следуют ниже. Он применяет также другие положения настоящего Регламента в той степени, в какой сочтет это целесообразным.

Правило 83 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

Обращение о вынесении консультативного заключения подается Секретарю-Канцлеру. Вопрос, по которому необходимо дать заключение Суда, должен быть изложен в обращении полно и точно, и в нем должны быть также указаны:

а) дата принятия Комитетом министров решения, указанного в пункте 3 статьи 47 Конвенции;

б) лицо или лица, назначенные Комитетом министров для дачи разъяснений, которые могут потребоваться Суду, их адресные данные.

К обращению должны прилагаться все документы, которые могут способствовать прояснению вопроса.

Правило 84 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

1. По получении обращения Секретарь-Канцлер направляет его копию и копию всех прилагаемых документов всем членам Суда.

2. Секретарь-Канцлер сообщает Высоким Договаривающимся Сторонам о том, что они могут представить письменные комментарии по обращению.

Правило 85 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

1. Председатель Суда устанавливает сроки подачи комментариев в письменном виде, а также других документов.

2. Комментарии в письменном виде и другие документы подаются Секретарю-Канцлеру. Секретарь-Канцлер направляет их копии всем членам Суда, Комитету министров и каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Правило 86

После завершения письменного производства Председатель Суда разрешает вопрос о предоставлении возможности Высоким Договаривающимся Сторонам, подавшим комментарии в письменном виде, пояснить их на слушании, которое может быть проведено для этой цели.

Правило 87 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

1. Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения формируется Большая палата.

2. Если Большая палата сочтет, что обращение о вынесении консультативного заключения не относится к ее консультативной компетенции, как она определена статьей 47 Конвенции, она объявляет об этом в форме мотивированного решения.

Правило 88 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

1. Мотивированные решения и консультативные заключения выносятся большинством голосов Большой палаты. В них должно быть указано число судей, составивших большинство.

2. Каждый судья, если он или она того желает, вправе приложить к мотивированному решению или консультативному заключению Суда или отдельное мнение, совпадающее с мотивированным решением или консультативным заключением либо особое мнение, или просто заявление о несогласии.

Правило 89 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

Мотивированное решение или консультативное заключение может быть оглашено на одном из официальных языков Председателем Большой палаты или, по его поручению, другим судьей на открытом слушании, предварительное уведомление о котором направляется Комитету министров и каждой из Высоких Договаривающихся Сторон. В иных случаях уведомление, направляемое в соответствии с правилом 90, представляет собой вручение консультативного заключения или мотивированного решения.

Правило 90 <*>

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 4 июля 2005 г.

Консультативное заключение или мотивированное решение подписывается Председателем Большой палаты и Секретарем-Канцлером. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда. Секретарь-Канцлер рассылает заверенные копии Комитету министров, Высоким Договаривающимся Сторонам и Генеральному секретарю Совета Европы.

Глава X

ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Правило 91

1. Председатель Палаты вправе либо на основании обращения заявителя, подавшего жалобу в соответствии со статьей 34 Конвенции, либо по своей инициативе предоставить заявителю юридическую помощь, связанную с ведением дела - с момента получения от Высокой Договаривающейся Стороны-ответчика письменных замечаний по вопросу о приемлемости жалобы в соответствии с подпунктом "b" пункта 2 правила 54 или с момента истечения срока их подачи - бесплатно.

2. Если заявителю была предоставлена юридическая помощь по ведению дела в Палате бесплатно, таковое предоставление с учетом положений правила 96 сохраняется в силе в отношении ведения дела в Большой палате.

Правило 92

Предоставление юридической помощи заявителю бесплатно производится только в тех случаях, когда Председатель Палаты убежден:

а) что это необходимо для надлежащего ведения дела, находящегося в производстве Палаты;

б) что заявитель не располагает достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих расходов.

Правило 93

1. В целях определения, располагают ли заявители достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих расходов или нет, от них требуется заполнить бланк декларации с указанием своего дохода, активов, а также финансовых обязательств в отношении иждивенцев и иных финансовых обязательств. Декларация заверяется соответствующими внутригосударственными органами.

2. Заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороне должно быть предложено представить свои письменные комментарии по этому поводу.

3. После получения информации, указанной в пунктах 1 и 2 настоящего правила, Председатель Палаты разрешает вопрос о предоставлении юридической помощи бесплатно. Секретарь-Канцлер соответствующим образом информирует стороны.

Правило 94

1. Адвокатам и другим лицам, назначенным в соответствии с пунктом 4 правила 36, выплачивается вознаграждение. Оно, в соответствующих случаях, может быть выплачено более чем одному таковому представителю.

2. В суммы, предназначенные для оплаты юридической помощи заявителю, могут быть включены не только вознаграждение представителям, но и расходы на проезд и проживание и другие необходимые расходы заявителя или назначенного представителя.

Правило 95

После вынесения решения о предоставлении бесплатной юридической помощи заявителю Секретарь-Канцлер устанавливает:

- a) размер подлежащего выплате представителям вознаграждения в соответствии с действующими ставками;
- b) величину оплачиваемых расходов.

Правило 96

Председатель Палаты вправе в любое время отменить или изменить решение о предоставлении юридической помощи заявителю бесплатно, если убедится, что условия, изложенные в правиле 92, более не соблюдаются.

РАЗДЕЛ III. НОРМЫ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Правило 99

Отношения между Судом и Комиссией

КонсультантПлюс: примечание.

Нумерация правил дана в соответствии с источником опубликования.

1. При производстве по делам, переданным Суду, согласно пунктам 4 и 5 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, Суд вправе предложить Комиссии уполномочить одного или более своих членов принять участие в рассмотрении дела в Суде.

2. При производстве по делам, указанным в пункте 1 настоящего правила, Суд принимает во внимание доклад, утвержденный Комиссией согласно ранее действовавшей статье 31 Конвенции.

3. Доступ к указанному докладу является открытым и осуществляется через Секретаря-Канцлера как можно скорее после передачи дела в Суд, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

4. Остальные материалы дел Комиссии, переданных Суду согласно пунктам 2 - 5 статьи 5 Протокола N 11, включая все состязательные бумаги, остаются конфиденциальными, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

5. При производстве по делам, в отношении которых Комиссия получила доказательства, но не имела возможности утвердить доклад, предусмотренный ранее

действовавшей статьей 31 Конвенции, Суд принимает во внимание стенографические отчеты, документацию и заключения делегаций Комиссии по результатам расследований.

Правило 100

Производство в Палате и Большой палате

1. В отношении дел, переданных Суду согласно пункту 4 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, коллегия Большой палаты, образованная в соответствии с пунктом 6 правила 24 <*>, определяет исключительно по имеющимся материалам дела, подлежит ли дело рассмотрению Палатой или Большой палатой.

<*> В старой версии, действовавшей до 8 декабря 2000 г.

2. Если дело рассматривается Палатой, ее постановление, в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Протокола N 11, является окончательным, и правило 73 не применяется.

3. Дела, переданные Суду согласно пункту 5 статьи 5 Протокола N 11, направляются Председателем Суда в Большую палату.

4. Для производства по каждому делу, переданному Большой палате согласно пункту 5 статьи 5 Протокола N 11, Большая палата доукомплектовывается судьями, которые назначаются в порядке очередности из числа судей, входящих в одну из групп, указанных в пункте 3 правила 24, при этом дела распределяются между группами поочередно.

Правило 101

Предоставление юридической помощи

При производстве по делам, переданным Суду согласно пунктам 2 - 5 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, с учетом положений правила 96, предоставление заявителю юридической помощи бесплатно, имевшее место при производстве по делу в Комиссии или прежнем Суде, остается в силе применительно к его или ее ведению дела в Суде.

Правило 102 <*>

Обращение о пересмотре постановления

<*> С учетом поправок, принятых Европейским судом 13 декабря 2004 г.

1. Если сторона представила обращение о пересмотре постановления, объявленного прежним Судом, Председатель Суда поручает рассмотрение обращения одной из Секций в соответствии с условиями, изложенными в правилах 51 или 52 для соответствующих случаев.

2. Председатель соответствующей Секции, несмотря на положения пункта 3 правила 80, образует новую Палату для рассмотрения обращения.

3. В состав образуемой Палаты в качестве членов *ex officio* включаются:

a) Председатель Секции;

а также, независимо от принадлежности к соответствующей Секции,

b) судья, избранный от заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороны, или - если он или она не имеет возможности участвовать в заседании - судья, назначенный согласно правилу 29;

c) любой судья Суда, входивший в первоначальный состав Палаты, которая вынесла постановление в прежнем Суде.

4. а) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции путем жребия.

б) Члены Секции, которые не были назначены в таком порядке, являются запасными судьями по данному делу.

РАЗДЕЛ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 103

Внесение поправок в правило, приостановление действия правила

1. Поправки могут быть внесены в правило по предложению, сделанному с предварительным уведомлением, если такое предложение принимается большинством голосов всех членов Суда на ближайшем пленарном заседании Суда. Уведомление о таком предложении представляется в письменном виде Секретарю-Канцлеру по крайней мере за один месяц до заседания, на котором оно подлежит обсуждению. По получении уведомления о таком предложении Секретарь-Канцлер при первой возможности информирует всех членов Суда.

2. Действие правила, относящегося к внутреннему порядку работы Суда, может быть приостановлено по предложению, представляемому без уведомления, при условии, что решение об этом принимается соответствующей Палатой единогласно. Приостановление действия правила в этом случае ограничивается той конкретной целью, для которой оно предлагалось.

Правило 104 <*>

Вступление Регламента в силу

<*> Поправки, принятые 8 декабря 2000 г., вступают в силу незамедлительно. Поправки, принятые 17 июня 2002 г. и 8 июля 2002 г., вступают в силу 1 октября 2002 г. Поправки, принятые 7 июля 2003 г., вступают в силу в ноябре 2003 года.

Настоящий Регламент вступает в силу с 1 ноября 1998 года.

Приложение
к Регламенту <*>
(О проведении следственных
действий)

<*> Внесено Европейским судом 7 июля 2003 г.

Правило A1

Следственные меры

1. По просьбе стороны в деле или по своей инициативе Палата вправе предпринимать любые следственные меры, которые, по ее мнению, способны прояснить обстоятельства дела. Палата вправе, *inter alia*, предложить сторонам представить письменные доказательства, а также заслушать любое лицо в качестве свидетеля, эксперта или в любом ином качестве, если предполагаемые показания или заявления могут содействовать выполнению ее задач.

2. Палата также вправе обратиться к любому лицу или организации по ее выбору с просьбой изложить свое мнение или подготовить письменный доклад по любому вопросу, который она сочтет имеющим отношение к делу.

3. После объявления жалобы приемлемой или, в исключительных случаях, до вынесения решения о приемлемости жалобы Палата вправе назначить одного или нескольких своих членов или других судей Суда в качестве ее представителя или представителей с целью проведения проверки обстоятельств, проведения расследования на месте или получения доказательств иным образом. Палата вправе назначить также любое лицо или организацию для оказания содействия такой делегации таким образом, какой представится ей подходящим.

4. Положения настоящей главы, касающиеся следственных мер, предпринимаемых делегацией Суда, применяются, *mutatis mutandis*, к любым процедурам, проводимым самой Палатой.

5. Процедуры, являющиеся частью следственных действий Палаты или ее делегации, проводятся за закрытыми дверями, если только Председатель Палаты или глава делегации не примет решение об ином.

6. Председатель Палаты вправе, если он сочтет это уместным, пригласить любую третью сторону принять участие в следственных мерах или дать на то разрешение. Председатель Палаты устанавливает условия такого участия и может ограничить его, если эти условия не выполняются.

Правило А2

Обязанности сторон относительно следственных мер

1. Заявитель и любая Высокая Договаривающаяся Сторона оказывают Суду содействие в осуществлении любых следственных мер.

2. Договаривающаяся Сторона, на территории которой делегацией Суда проводится расследование на месте, создает для делегации условия, необходимые для надлежащего проведения следственных процедур, и сотрудничает с ней. Это включает в себя в наиболее полной мере свободу передвижения на территории Высокой Договаривающейся Стороны и все адекватные меры безопасности делегации, заявителя и всех свидетелей, экспертов и иных лиц, которые могут быть заслушаны делегацией. Обязанностью такой Высокой Договаривающейся Стороны является принятие мер по обеспечению того, что лицо или организация не пострадают от неблагоприятных последствий в связи с данными ими показаниями или оказанной делегации помощи.

Правило А3

Неявка на разбирательство, проводимое делегацией Суда

Если сторона или иное лицо не явились на слушание или уклонились от явки, делегация, тем не менее, вправе провести разбирательство по делу при наличии убеждения в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

Правило А4

Проведение разбирательства делегацией Суда

1. Представители Суда осуществляют полномочия, которыми наделена Палата в соответствии с Конвенцией и настоящим Регламентом, и осуществляют контроль над проводимым ими разбирательством.

2. Глава делегации может принять решение о проведении предварительной встречи со сторонами или их представителями до проведения разбирательства делегацией Суда.

Правило А5

Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц на разбирательство, проводимое делегацией Суда

1. Свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, вызываются Секретарем-Канцлером.

2. Извещение о вызове должно содержать:

- a) наименование дела, по которому производится вызов;
- b) объяснение, для чего необходимы показания, заключение эксперта или иные меры, предпринимаемые по распоряжению Палаты или Председателя Палаты;
- c) указание на порядок выплаты суммы, причитающейся вызываемому лицу.

3. Стороны должны предоставить, насколько это возможно, достаточную информацию для установления личности и адресов свидетелей, экспертов или иных вызываемых лиц.

4. В соответствии с пунктом 2 правила 37 Высокая Договаривающаяся Сторона, на территории которой проживает свидетель, ответственна за вручение повесток, направляемых ему Палатой. Если вручение повестки невозможно, Высокая Договаривающаяся Сторона сообщает об этом в письменном виде с указанием причин тому. Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все разумные меры для обеспечения явки вызываемых лиц, находящихся под ее юрисдикцией или ее контролем.

5. Глава делегации может запросить свидетелей, экспертов и иных лиц явиться на разбирательство дела делегацией на месте. Высокая Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится такое разбирательство, при необходимости предпринимает все разумные меры по обеспечению такой явки.

6. В случаях, когда свидетель, эксперт или иное лицо вызываются по запросу либо от имени Высокой Договаривающейся Стороны, связанные с этим расходы несет эта Сторона, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. Расходы по явке такого лица, находящегося в заключении в Договариваемом государстве, на территории которого проводится разбирательство дела делегацией Суда на месте, несет это Договариваемое государство, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. В других случаях Палата решает, должен ли нести расходы Совет Европы или они должны быть возложены на заявителя или третью сторону, по обращению которых вызванное лицо явилось в Суд. Во всех случаях размер издержек определяется Председателем Палаты.

Правило А6

Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов, заслушиваемых делегацией

1. После установления личности свидетеля и до начала дачи показаний каждый свидетель приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю, ручаясь своей честью и совестью" - "что буду говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды".

Об этом акте делается запись в протоколе.

2. После установления личности эксперта и до начала выполнения своей задачи каждый эксперт приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - "что буду исполнять свои обязанности эксперта честно и добросовестно".

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило А7

Заслушивание свидетеля, эксперта или иных лиц делегацией

1. Каждый представитель Суда вправе задавать вопросы официальным уполномоченным, адвокатам или советникам сторон, заявителю, свидетелям, экспертам и любым иным лицам, явившимся на разбирательство дела делегацией Суда.

2. Официальные уполномоченные, адвокаты и советники сторон вправе - под контролем главы делегации - допрашивать свидетелей, экспертов и иных лиц, явившихся на разбирательство дела делегацией Суда. В случае если заявлено возражение в отношении вопроса как не относящегося к делу, решение принимает глава делегации.

3. Свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, не допускаются в зал заседания до того, как дать показания, за исключением особых обстоятельств с согласия главы делегации.

4. Глава делегации создает условия, чтобы свидетели, эксперты и иные лица были заслушаны в отсутствие сторон, если того требуют интересы надлежащего отправления правосудия.

5. В случае любых разногласий по поводу отвода свидетеля или эксперта вопрос разрешается главой делегации. Делегация вправе заслушать для сведения лицо, которое не может считаться свидетелем или экспертом.

Правило А8

Стенографический отчет о слушаниях делегации Суда

1. Секретарь-Канцлер несет ответственность за подготовку стенографического отчета о следственных мерах, осуществляемых делегацией. В стенографическом отчете указываются:

а) состав делегации;

б) перечень лиц, представших перед делегацией, а именно официальные уполномоченные, адвокаты или советники сторон;

с) имя полностью, наименование и адрес каждого свидетеля, эксперта или иного заслушиваемого лица;

д) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;

е) содержание любого решения, принятого в ходе разбирательства делегацией или главой делегации.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь-Канцлер организует его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета с тем, чтобы они могли, под контролем Секретаря-Канцлера или главы делегации, внести исправления, но ни при каких обстоятельствах таковые исправления не должны влиять на

смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь-Канцлер согласно указаниям главы делегации.

4. После внесения таких поправок стенографический отчет подписывается главой делегации и Секретарем-Канцлером и становится затем официальным материалом Суда.

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ <*>
ЗАПРОС ОБ ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫХ СУДЕБНЫХ МЕРАХ <***>**

<*> Составлена 5 марта 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

<***> В редакции, опубликованной в Бюллетене Европейского суда по правам человека (N 8/2004), переведено как "Запрос о предварительных судебных мерах".

Заявители или их законные представители <*>, делающие запрос об обеспечительных судебных мерах в соответствии с правилом 39 Регламента Суда, должны выполнять перечисленные ниже требования.

<*> При этом должны быть предоставлены их полные контактные данные.

Невыполнение этих требований может означать, что Суд не будет в состоянии рассмотреть такой запрос своевременно и надлежащим образом.

**I. Направление запросов посредством факсимильной связи,
электронной почты или нарочным письмом**

Запросы об обеспечительных судебных мерах на основании правила 39, в частности, по делам о выдаче или депортации, направляются посредством факсимильной связи, электронной почты <*> или нарочным письмом. По возможности запрос должен быть составлен на одном из официальных языков Договаривающихся Сторон. На всех запросах должна иметься надпись, сделанная полужирным шрифтом на титульном листе запроса:

<*> На адрес электронной почты сотрудника Секретариата Суда, предварительно связавшись с этим сотрудником по телефону. Номера телефонов и факсов можно найти на Интернет-сайте Суда (www.echr.coe.int).

"Rule 39 - Urgent/Article 39 - Urgent"

Запросы по факсимильной связи или электронной почте должны направляться в течение рабочего дня <*>, за исключением случаев, когда это абсолютно невозможно. Если запрос направлен по электронной почте, одновременно должен быть направлен оригинал запроса. Такие запросы не следует посылать обычной почтой, поскольку существует вероятность того, что они не придут в Суд вовремя, чтобы способствовать их надлежащему рассмотрению.

<*> Рабочий день - 8:00 до 18:00 с понедельника по пятницу. Время во Франции опережает гринвичское время на один час.

Если Суд не ответил на срочный запрос на основании правила 39 в разумный срок, заявителям или их представителям следует перезвонить в Секретариат Суда в течение рабочего дня.

II. Своевременное направление запроса

Запросы об обеспечительных судебных мерах обычно получают непосредственно после того, как вынесено окончательное решение национальным органом, чтобы Суд и Секретариат имели достаточно времени для рассмотрения запроса.

Однако по делам о выдаче или депортации, когда могут быть сделаны шаги по исполнению выдворения сразу после вступления в силу решения национального органа, желательно делать заявления и представлять соответствующие материалы, касающиеся запроса, до получения окончательного решения.

Заявители и их представители должны знать, что своевременное и надлежащее рассмотрение запросов, направленных в последний момент, может быть невозможным.

III. Сопроводительная информация

Важно, чтобы запрос сопровождался любыми необходимыми подтверждающими документами, в частности, решениями соответствующего национального суда или иного органа, а также любыми иными материалами, которые могут быть расценены как подкрепляющие утверждения заявителя.

Если дело уже рассматривается Судом, должна делаться ссылка на номер, присвоенный жалобе по этому делу.

По делам о выдаче или депортации следует указывать подробности, в частности, ожидаемую дату и время выдворения, адрес заявителя или место его содержания под стражей и номер его дела.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ <*> ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА <***>

(Индивидуальные жалобы на основании статьи 34 Конвенции)

<*> Составлена 1 ноября 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

<***> Настоящая Практическая инструкция дополняет правила 45 и 47 Регламента Суда.

I. Общие положения

1. Жалоба на основании статьи 34 Конвенции направляется в письменном виде. По телефону жалобу подать нельзя.

2. Жалоба должна быть направлена по следующему адресу:

The Registrar

European Court of Human Rights

Council of Europe

F - 67075 STRASBOURG CEDEX

3. Жалоба обычно составляется на формуляре <*>, как это указано в пункте 1 правила 47 Регламента Суда. Однако заявитель может подать свою жалобу в письме.

<*> Формуляр жалобы может быть загружен с Интернет-сайта Суда (www.echr.coe.int).

4. Если жалоба составлена не на официальном формуляре или сопроводительное письмо не содержит всей информации, указанной в правиле 47, Секретариат Суда может попросить заявителя заполнить формуляр. Как правило, его следует направить в течение шести недель со дня получения письма Секретариата Суда.

5. Заявители могут направить жалобу посредством факсимильной связи ("по факсу") <*>. Однако они должны отправить почтой в Секретариат Суда подписанный ими оригинал жалобы в течение пяти дней со дня отправления факса.

<*> Номер факса + 00 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факса можно найти на Интернет-сайте Суда.

6. Дата получения жалобы Секретариатом Суда отмечается штампом о получении.

7. Заявитель должен знать, что дата первого сообщения, в котором указывается суть жалобы, принимается во внимание в целях соблюдения правила о шестимесячном сроке, установленном в пункте 1 статьи 35 Конвенции.

8. По получении первого сообщения, в котором указывается суть жалобы, Секретариат Суда возбуждает дело, номер которого должен указываться во всей последующей переписке. Заявители уведомляются об этом в письменном виде. Им также могут предложить представить дальнейшую информацию или документы.

9. а) Заявитель должен быть доступен в процессе переписки с Секретариатом Суда.

б) Задержка ответа или непредставление ответа могут быть расценены как знак того, что заявитель более не намерен добиваться рассмотрения своей жалобы.

10. Невыполнение требований, установленных в пунктах 1 и 2 правила 47, и непредставление информации по запросу Секретариата Суда (см. пункт 8) могут привести к тому, что жалоба не будет рассмотрена Судом.

11. Если в течение года заявитель не отошлет в Секретариат Суда направленный ему формуляр жалобы или не ответит на письмо Секретариата Суда, дело уничтожается.

II. Формуляр жалобы и его содержание

12. Жалоба должна содержать всю информацию в соответствии с правилом 47 и сопровождаться документами, указанными в подпункте "h" пункта 1 этого правила.

13. Жалоба должна быть написана разборчиво, а желательно напечатана.

14. Если, в исключительных случаях, жалоба состоит более чем из 10 страниц (не считая прилагаемых документов), заявитель также должен приложить краткое изложение дела.

15. Если заявители представляют документы в подтверждение их жалобы, им не следует направлять оригиналы этих документов. Документы должны быть перечислены по порядку возрастания дат, последовательно пронумерованы, необходимо указать их краткое описание (например, письмо, приказ, постановление, жалоба).

16. Заявитель, жалоба которого уже рассматривается Судом, должен проинформировать об этом Секретариат Суда, указав номер этой жалобы.

17. а) Если заявитель не желает раскрывать свое имя, он должен указать причины тому в письменном виде в запросе согласно пункту 3 правила 47.

б) Заявитель также должен указать, желает ли он в случае разрешения Председателя Палаты о нераскрытии имени быть указанным под его инициалами или одной буквой (например, "X", "Y", "Z").

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ <*> СОСТЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

<*> Составлена 1 ноября 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

I. ПОДАЧА СОСТЯЗАТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

1. Состязательный документ должен быть представлен в Секретариат Суда в срок, установленный в соответствии с правилом 38 Регламента, способом, указанным в пункте 2 этого правила.

2. Дата, когда состязательный или иной документ был получен Секретариатом Суда, указывается на таком документе в виде штампа получения.

3. Все состязательные документы, а также все прилагаемые к ним документы должны быть представлены в Секретариат Суда в трех копиях, направленных по почте, и, по возможности, в одной копии, направленной по факсу.

4. Секретные документы должны направляться заказной почтой.

5. Состязательные документы, направленные по собственной инициативе сторон, не включаются в материалы дела, если Председатель Палаты не примет решение об обратном (см. пункт 1 правила 38).

Передача документов посредством факсимильной связи

6. Сторона дела может передать состязательный или иной документ в Суд, переслав его посредством факсимильной связи ("по факсу") <*>.

<*> Номер факса + 00 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факса можно найти на Интернет-сайте Суда.

7. Имя лица, подписавшего состязательный документ, также должно быть напечатано, чтобы его можно было распознать.

II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ

Форма

8. В состязательном документе должны быть указаны:

а) номер жалобы и название дела;

б) название состязательного документа (например, возражения ("observations") по вопросу приемлемости (и по существу), ответы на возражения властей/заявителя по вопросу приемлемости (и по существу), возражения по существу, дополнительные возражения по вопросу приемлемости (и по существу), меморандум ("memorial") и т.д.);

9. Помимо этого, состязательные документы должны:

а) быть выполнены на листе А4 с полями шириной не менее 3,5 см;

б) быть полностью разборчиво написаны, желательно напечатаны;

- с) все числа должны быть написаны цифрами;
 - д) страницы должны быть последовательно пронумерованы;
 - е) быть разделены на параграфы, каждый параграф должен быть пронумерован;
 - ф) быть разделены на главы и/или подзаголовки, соответствующие форме и стилю решений и постановлений Суда ("Факты"/"Применимое национальное законодательство (и правоприменительная практика)"/"Суть жалобы"/"Право"; последняя глава должна быть разделена подзаголовками "Предварительные возражения...", "Предполагаемое нарушение статьи... Конвенции" в зависимости от дела);
 - г) содержать ответы на вопрос Суда или доводы других сторон под отдельным подзаголовком;
 - h) содержать ссылки на все документы или доказательства, упоминаемые в состязательных документах и прилагаемые к ним.
10. Если объем состязательного документа более 30 страниц, к нему должно прилагаться краткое его изложение.
11. Если сторона предоставляет документы и/или иные вещественные доказательства вместе с состязательным документом, каждое такое доказательство должно быть указано в отдельном приложении.

Содержание

12. Состязательные документы сторон после коммуникации жалобы должны включать в себя:
- а) изложение фактов дела; однако:
 - i) если сторона не оспаривает факты в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом Суда, она должна ограничить свои возражения кратким указанием этого;
 - ii) если сторона оспаривает лишь часть фактов в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом Суда, или желает их дополнить, она должна ограничить свои возражения лишь описанием этих моментов;
 - iii) если сторона возражает полностью или частично против способа изложения фактов другой стороной, она должна четко указать, какие факты она оспаривает, и ограничить свои возражения описанием спорных вопросов;
 - б) правовые доводы, относящиеся сначала к приемлемости жалобы, а затем по существу дела; однако:
 - i) если определенные фактические или правовые вопросы поставлены перед стороной, она должна ограничиться приведением доводов по такому вопросу;
 - ii) если состязательный документ является ответом на доводы другой стороны, документ должен содержать ссылки на конкретные доводы в порядке, описанном выше.
13. а) Состязательные документы сторон после объявления жалобы приемлемой должны включать в себя:
- i) краткое изложение позиции стороны относительно фактов дела, как она изложена в решении о приемлемости жалобы;
 - ii) правовые доводы по существу дела;
 - iii) ответы на конкретные вопросы, поставленные Судом, относительно фактов и права.
- б) Заявитель, одновременно выдвигающий требования о справедливой компенсации, должен делать это так, как указано в Практической инструкции о подаче требований о справедливой компенсации <*>.

 <*> Еще не составлена, в настоящее время см. правило 60.

14. Что касается конфиденциальности процесса заключения мирового соглашения (пункт 2 статьи 38 Конвенции и пункт 2 правила 62 Регламента), все документы, представленные в целях заключения мирового соглашения, подаются отдельно от состязательных документов.

15. В состязательных документах, представленных в ходе состязательного разбирательства, не могут содержаться ссылки на предложения, уступки или иные заявления, сделанные в связи с желанием заключить мировое соглашение.

III. СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

16. Сторона обязана обеспечить, чтобы состязательные и иные прилагаемые к ним документы или доказательства были доставлены в Секретариат Суда вовремя.

Продление сроков

17. В соответствии с правилом 38 Регламента срок может быть продлен по просьбе стороны.

18. Сторона, желающая продлить срок, установленный для подачи состязательного документа, должна обратиться с такой просьбой, как только ей станет известно об обстоятельствах, оправдывающих такое продление, и в любом случае до истечения срока. Сторона должна указать причину задержки.

19. Если срок продлен, то продление применяется ко всем сторонам, в отношении которых течет срок, даже если какая-либо сторона не просила об этом.

IV. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОСТЯЗАТЕЛЬНЫМ ДОКУМЕНТАМ

20. Если состязательный документ подан с нарушением требований, установленных в пунктах 8 - 15 настоящей Практической инструкции, Председатель Палаты может предложить стороне подать состязательный документ повторно с соблюдением этих требований.

21. Невыполнение условий, перечисленных выше, может привести к тому, что будет считаться, что состязательный документ подан ненадлежащим способом (см. пункт 1 правила 38 Регламента Суда).